



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

**Stammtische en France et en Allemagne
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris
<http://www.afasp.net> - Email : contact@afasp.net

53ème Assemblée Générale annuelle à HEILBRONN

53. Hauptversammlung in HEILBRONN

Ven/Frei.10.04.20 -> Lun/Mon 13.04.20



L'AFASP organise cette année son assemblée générale annuelle à Heilbronn (Bade-Wurtemberg).

Der AFASP/ DEFTA organisiert seine Jahreshauptversammlung in Heilbronn (Baden-Württemberg).

Source de la photographie libre de droits :

<https://www.google.fr/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=images&cd=&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKEwjydmFupXnAhXQyIUKHWhNBnYQMwhhKA4wDg&url=https%3A%2F%2Ffr.wikipedia.org%2Fwiki%2FHeilbronn&psig=AOvVaw1efv9IKLYtBbiupNbkkgXo&ust=1579722233644537&ictx=3&uact=3>

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsidentin Frankreich: Dominique SOCCHI

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

Stammtische en France et en Allemagne
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris
<http://www.afasp.net> - Email : contact@afasp.net

Du vendredi 10 au lundi 13 avril 2020
Von Freitag 10. bis Montag 13. April 2020

Chers amis, Liebe Freunde,

Nous vous invitons cordialement à l'assemblée générale annuelle de l'AFASP / DEFTA qui aura lieu le samedi 11 avril 2020 à 9 h à l'auberge de jeunesse de Heilbronn.

Wir laden Sie herzlich zu der Jahreshauptversammlung der AFASP / DEFTA ein, die am Samstag 11. April 2020 um 9 Uhr in der Jugendherberge in Heilbronn stattfindet wird.

Nous espérons que vous viendrez nombreux. N'oubliez pas votre bonne humeur !
Wir hoffen, dass Sie zahlreich kommen werden. Vergesst nicht, gute Laune mitzubringen.

Hébergement / Unterkunft:

Auberge de jeunesse / Jugendherberge HEILBRONN
Paula-Fuchs-Allee 3
74076 HEILBRONN

Forfait 4 jours, 3 nuits (sans transport) / Pauschale 4 Tage, 3 Nächte (ohne Anreise)

Vendredi à Lundi <i>Freitag bis Montag</i>	Prix sans hébergement <i>Preis ohne Unterkunft</i>	Prix de l'hébergement 2 lits <i>Preis der Unterkunft 2 B.</i>	Prix de l'hébergement 4 lits <i>Preis der Unterkunft 4 B.</i>
Membres / <i>Mitglied</i>	15 €	120 €	100 €
Non-membres / <i>Nichtmitglied</i>	24 €	145 €	125 €
Membres moins de 30 ans <i>/ Mitglieder unter 30</i>	12 €	95 €	75 €

* A jour de la cotisation 2020 / Beitrag des laufenden Jahres bezahlt ** selon disponibilité / falls verfügbar.

Rappel du montant des cotisations 2020 / Beiträge für 2020 :

- 24 Euros pour une personne seule / *für eine Person*
- 36 Euros pour un couple / *für ein Ehepaar*
- 12 Euros pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi *für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose.*

Präsident : Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland : Verena WEITBRECHT

Vizepräsidentin Frankreich : Dominique SOCCHI

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



Début du programme // Beginn des Programms

Vendredi / Freitag 10.04.20

A partir de 10 h : Arrivée des participants à l'auberge de jeunesse *. Draps fournis, prévoir des serviettes. Possibilité de déposer dès le matin les bagages dans une bagagerie de l'auberge. Accès aux chambres à partir de 15 h.

*Ankunft der Teilnehmer in der J.H. *. (Bettwäsche vorhanden – Handtücher bitte mitbringen). Gepäck kann in der Jugendherberge abgestellt werden. Zutritt zu den Zimmern ab 15 Uhr.*

A partir de 11 h Suggestion: Possibilité de déjeuner dans le centre experimenta. Kranenstraße 14 Heilbronn.
Vorschlag: Möglichkeit zum Mittagessen im Experimenta. Kranenstraße 14 Heilbronn.

A partir de 13 h : Après-midi libre à Heilbronn **. *Freizeit in Heilbronn **.*
Suggestion: Visite du centre Experimenta ** Kranenstraße 14, Heilbronn. Ce musée est après sa réouverture fin mars 2019 avec un nouveau bâtiment spectaculaire, le plus grand centre de science de l'Allemagne. Sur environ 25.000 m² vous trouverez un monde extraordinaire de savoir et d'expériences. (tarif: 11€) <https://www.experimenta.science/de/besucherinfo>

*Besichtigung der Experimenta ** Kranenstraße 14, Heilbronn. : Die neue Experimenta ist mit spektakulärem Neubau und umgebautem Bestandsgebäude das größte Science Center Deutschlands. Auf rund 25.000 qm Fläche bietet sie eine einzigartige Wissens- und Erlebniswelt. (Preis: 11 €) <https://www.experimenta.science/de/besucherinfo>*

A partir de 19 h 30 : **Suggestion :** Rendez-vous au restaurant **: Lehnert's Wirtshaus Heilbronn, Bahnhofstraße 1, Heilbronn.

*Vorschlag: Treffpunkt im Restaurant **: Lehnert's Wirtshaus Heilbronn, Bahnhofstraße 1, Heilbronn,*

Samedi / Samstag 11.04.20

7h 00 - 8 h 45 : Petit-déjeuner à l'auberge */ *Frühstück in der Jugendherberge. **

9 h 00 – 12 h Assemblée Générale à l'auberge */ *Hauptversammlung in der Jugendherberge *.*

12 h 30 - 17 : **Rendez-vous** devant l'hôtel IBIS Bahnhofstraße 5, Heilbronn, puis visite de la ville avec le car rouge « City Tour ». **
Déjeuner sur le parcours du bus dans un restaurant spécialisé dans le poisson cuit au feu de bois.
*Treffpunkt vor dem IBIS-HOTEL Bahnhofstraße 5 Heilbronn ; Stadtrundfahrt mit dem roten « City Tour Bus ». ***
Mittagessen auf dem Kurs in einem Restaurant, das auf über Holzfeuer gekochten Fisch spezialisiert ist.

Vers 17 h – 19 h : **Suggestion :** Ballade dans le parc à côté de l'auberge de jeunesse où s'est déroulé en 2019 le BUGA, art du jardin et des plantations, espaces vert, plan d'eau, architecture etc....
Vorschlag : Vorschlag: Spaziergang im Park neben der Herberge, in der 2019 die BUGA stattfand, Kunst des Gartens und der Plantagen, Grünflächen, See, Architektur usw.

19 h 15 : **Suggestion **:** Rendez-vous au : restaurant L'Osteria Heilbronn, Obere Neckarstr. 30, Heilbronn.

* Compris dans le forfait / Im Preis inbegriffen ** Non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen

Präsident : Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland : Verena WEITBRECHT

Vizepräsidentin Frankreich : Dominique SOCCHI



- 19 h 15 : *Vorschlag : Treffpunkt **: : Restaurant L'Osteria Heilbronn, Obere Neckarstr. 30, Heilbronn.*
21 h : *Soirée libre** / Abend zur freien Verfügung.*

Dimanche / Sonntag 12.04.20

- 7 h 00 – 8 h 15 *Petit-déjeuner à l'auberge * / Frühstück in der Jugendherberge **
- 8 h 30 : *Départ de l'auberge pour aller à la gare ferroviaire de Heilbronn Hbf, Bahnhofstrasse. Puis, départ en train à 9 h 06 pour Heidelberg. Durée 63 m. ***
*Aufbruch von der J.H zum Bahnhof Heilbronn, Bnhhofstrasse. Dann Abfahrt nach Heidelberg mit dem Zug. Abzug 9 h 06. Fahrzeit +/- 63 m. ***
- Vers 10 h: *Temps libre à Heidelberg **/ Freizeit in Heidelberg. ***
- Vers 12 h 30 **Suggestion :** *Déjeuner à l'Essighaus (l'un des plus anciens restaurants de la ville, la tradition remonte à l'année 1844), Plöck 97.*
Vorschlag : *Mittagessen im Essighaus (eines der ältesten Gasthäuser der Stadt, die Tradition reicht zurück ins Jahr 1844), Plöck 97.*
- Vers 13 h 45 **Suggestions :** *visiter les ruines du château, le vieux pont, arpenter le chemin des philosophes, le musée du Palatinat (Hauptstraße 97).*
Vorschlag: *Besuchen Sie die Ruinen der Burg, die alte Brücke, wandeln Sie auf den Pfaden der Philosophen, das Pfälzer Museum (Hauptstraße 97).*
- 17 h 40 **Rendez-vous** à la gare de Heidelberg (Alte Eppelheimer Strasse). *Départ du train pour Heilbronn à 17 h 55 **. Durée 1 h 30.*
Treffpunkt *am Heidelberger Bahnhof (Alte Eppelheimer Straße). Abzug des Zuges nach Heilbronn um 17:55 Uhr. **. Fahrzeit : 1 Stunde 30 Minuten.*
- Vers 20 h **Suggestion : Diner au restaurant** *Schwäbisches Restaurant Willy - Mayer - Brücke, Heilbronn.*
Vorschlag : *Abendessen im Schwäbischen Restaurant Willy - Mayer - Brücke, Heilbronn.*

Lundi / Montag / 13.04.20

- 10 h : *Libération des chambres à l'auberge de jeunesse. / Räumen der Zimmer in der Jugendherberge.*
- 10h 00 – 12 h 30 *Petit-déjeuner de Pâques** au Lehnern Wirtshaus Heilbronn (Bahnhofstraße 1). Osterfrühstück ** im Lehnern Wirtshaus Heilbronn (Bahnhofstraße 1).*

Fin du programme // Ende des Programms

* Compris dans le forfait / Im Preis inbegriffen ** Non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
Stammtische en France et en Allemagne
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris
<http://www.afasp.net> - Email : contact@afasp.net

ORDRE DU JOUR DE LA 53^{ème} ASSEMBLEE GENERALE

TAGESORDNUNG DER 53. HAUPTVERSAMMLUNG

- 1 - Souhait de bienvenue du Président / *Begrüßung durch den Präsidenten.*
- 2 - Lecture des propositions de modification de l'ordre du jour.
Entgegennahme und Verlesung von Änderungsvorschlägen zur Tagesordnung.
- 3 - Agrément du P.V. de la 52^{ème} assemblée générale annuelle de l'AFASP-DEFTA de 2019 à Nice.
Genehmigung des Protokolls der Hauptversammlung von 2019 in Nizza.
- 4 - Présentation des candidats pour le nouveau bureau et désignation d'une commission de vote.
Vorstellung der Kandidaten für den neuen Vorstand und Ernennung eines Wahlausschusses.
- 5 - Rapport moral d'activité du Bureau et discussion.
Tätigkeitsbericht des amtierenden Vorstandes und Diskussion.
- 6 - Rapport financier des trésoriers et discussion
Finanzbericht der Schatzmeister und Diskussion.
- 7 - Cloture du compte de l'AFASP auprès de la Postbank et autorisation d'ouvrir un autre compte en Allemagne.
Schließung des Postkontos bei der Postbank und Ermächtigung zur Eröffnung eines weiteren Kontos in Deutschland.
- 8 - Rapport du commissaire aux comptes et quitus au Bureau.
Bericht des Rechnungsprüfers und Entlastung des Vorstandes.
- 9 - Activités de l'AFASP-DEFTA en 2019 et situation des « Stammtische ».
Aktivitäten der AFASP-DEFTA 2019 und Stand der Stammtische.
- 10 - Publication du DIALOG n° 80. Décision à venir pour la publication annuelle du DIALOG.
Herausgabe des DIALOG Nr 80. Entscheidung über die weitere jährliche Herausgabe des DIALOG.
- 11 – Divers - *Verschiedenes*
- 12 - Election du nouveau Bureau et annonce des résultats.
Wahl des neuen Vorstandes und Bekanntgabe der Ergebnisse.
- 13 - Clôture de la 53^{ème} Assemblée Générale annuelle de l'AFASP-DEFTA.
Ende der 53. Hauptversammlung der AFASP-DEFTA.

Präsident : Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland : Verena WEITBRECHT

Vizepräsidentin Frankreich : Dominique SOCCHI

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
Stammtische en France et en Allemagne
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris
<http://www.afasp.net> - Email : contact@afasp.net

53^{ème} ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE DE L'AFASP / DEFTA

53. HAUPTVERSAMMLUNG DER AFASP / DEFTA

PROCURATION

Je soussigné(e)
Membre de l'AFASP/DEFTA, dans l'impossibilité de participer à l'Assemblée Générale annuelle à Heilbronn qui doit se tenir le 11.04.20, donne procuration pour tous les votes émanant du bon déroulement de cette Assemblée générale

à.....

Fait à.....

Le.....

Signature

.....

VOLLMACHT

Da ich (Name und Vorname):
Mitglied der AFASP/DEFTA, an der Hauptversammlung am 11.04.20 in Heilbronn nicht teilnehmen kann, erteile ich hiermit Vollmacht zu meiner Vertretung an

.....

Ort

Datum

Unterschrift

.....



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
Stammtische en France et en Allemagne
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris
<http://www.afasp.net> - Email : contact@afasp.net

INSCRIPTION / ANMELDUNG

Limite d'inscription obligatoire par mail ou courrier : **10/02/2020 / Verbindliche Anmeldefrist 10/02/2020.**

53ème Assemblée Générale annuelle à Heilbronn / 53. Hauptversammlung der AFASP / DEFTA in Heilbronn

**Du vendredi 10 au lundi 13 avril 2020
Von Freitag 10. bis Montag 13. April 2020**

**Les inscriptions ne seront définitivement enregistrées qu'à réception du règlement.
Die Anmeldungen werden erst mit dem Eingang der Bezahlung verbindlich.**

**Corine MERIGOT
06.21.48.40.58
corine@afasp.net**

Prénom et Nom

Vorname und Nachname

Adresse / Anschrift

Téléphone / Telefon - Portable / Handy.....

Age / Alter

E-Mail:.....

J'arrive le / Ich komme an amà / um

Je pars le / Ich reise ab amà / um

Je viendrai en voiture et j'aurai des places disponibles

Ich komme mit dem Auto und habe Freie Plätze.

Règlement à / Zahlung an :

AFASP / DEFTA C/o Corine MERIGOT, Trésorière / Schatzmeisterin, 53 rue de la Comète,
F- 92600 Asnières S/Seine. +33 (0) 621484058 - corine@afasp.net

Virement sur le compte de la banque postale en bas de la page / Überweisung auf das Postkonto unten auf der Seite.

Ou par Chèque, dûment complété et signé, libellé à l'ordre de AFASP / DEFTA. oder per Scheck ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben, zahlbar an AFASP / DEFTA.

Rappel du montant des cotisations 2020 / Mitgliedsbeiträge für 2020 :

- 24 € pour une personne seule / für eine Einzelperson
- 36 € pour un couple / für ein Paar
- 12 € pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi
für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose

**Präsident : Didier GUINIO
Vizepräsidentin Deutschland : Verena WEITBRECHT
Vizepräsidentin Frankreich : Dominique SOCCHI**

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO